23-25 NOV 2026
BARCELONA



FÒRUM INTERNACIONAL DE TRADUCTORS DE LITERATURA CATALANA

institut ramon llull

FÒRUM
INTERNACIONAL DE TRADUCTORS
DE LITERATURA CATALANA

Coordinació: Institut Ramon Llull

Disseny gràfic: Marta Negre

Impressió: Pressing

Dipòsit legal: B 21896-2026

Crèdits de les fotografies:

© Àngel García (Oriol Magrinyà)
© Lali Puig (Albert Arribas)
© Carles Torres (Anna Gual)
© David Ruano (Antònia Carré-Pons)
© David Ruano (Eva Baltasar)
© Joan Roca (Izaskun Arretxe)
© Joana de Querol (Miquel Cabal)
© Johanna Marghella / Editorial Anagrama (Carlota Gurt)
© Laura Rosselló (Sebastià Portell)
© Mario Steigerwald (Àxel Sanjosé)
© Roc Pont (Clàudia Rius)
© Sílvia Poch (Josep Pedrals)
© Sílvia Poch (Maria Rodríguez Soto)
© Sophie Kandaouroff (Jordi Puntí)
© Victor Serri (Irene Jaume)

Índex

04-05 Presentació

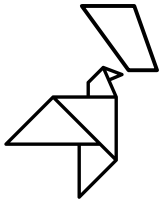
06-07 Horari

08-33 Programa

34-35 Participants

36-39 Més enllà del Fòrum.
Programa complementari

Presentació



Va ser força abans de dirigir l'Institut Ramon Llull. El març de 2022, vaig passar per la llibreria Foyles, una parada habitual quan soc a Londres, i m'hi vaig trobar una sorpresa: només entrar-hi, de cara, a la prestatgeria de "Highlights", destacaven els exemplars de *When I sing, mountains dance*, la traducció de *Canto jo i la muntanya balla*, feta per la Mara Faye Lethem per l'editorial Granta. Em va fer tanta il·lusió! A la llibreria on jo havia comprat novel·les de l'Ali Smith, la Nora Ephron o de Max Porter, recomanaven a tothom llegir la Irene Solà. A més de l'alegria de saber que aquest llibre meravellós arribaria a molta gent, vaig sentir una mena d'orgull «de país», de veure la nostra literatura tan ben considerada i envoltada d'altres literatures que estem més acostumats a trobar en grans aparadors. De seguida li vaig enviar un missatge a la Irene i, a la seva resposta, «Quina emoció!».

És certament emocionant veure com les traduccions literàries de català al món no paren de créixer. Ara que puc seguir de primera mà la feinada que es fa en aquest sentit a l'Institut Ramon Llull, permeteu-me que la faci valdre: té alguna cosa de feina de formigueta, exigent, rigorosa, pacient, que només surt amb molta dedicació i confiança en què allò que fem és important.

Vull reivindicar els equips, són «la meva gent». Però quan hi parlo, quan comentem els resultats de l'última comissió d'ajuts a la traducció, quan m'expliquen contents que hem arribat a una llengua nova, ells igualment em parlen de «la nostra gent». I és que al centre de totes aquestes bones notícies hi ha, és clar, els traductors. Sou una peça fonamental, imprescindible, perquè la nostra literatura viatgi. Celebro que durant la darrera dècada hàgiu començat a ser més reconeguts i que els vostres noms ja apareguin a les cobertes. De fet, trobar el nom de determinats traductors és un element més per triar un llibre. Els traductors que ens porten obres escrites en altres llengües, els comencem a conèixer. No som tan conscients, en canvi, de la quantitat de traductors que treballen perquè el món conegui la nostra, de literatura.

Aquest Fòrum Internacional de Traductors de Literatura Catalana vol reconèixer i agrair la vostra feina. No sou pocs: gairebé 150 i sabem que no hi heu pogut ser tots. Les vostres respostes entusiastes davant la convocatòria d'aquest Fòrum ens han il·lusionat i ens han aclaparat. També ha estat revelador descobrir, a través de les cartes que ens heu enviat, els motius diversos que expliquen la vostra relació amb la nostra llengua i les nostres lletres. Un vincle que va més enllà de la traducció, perquè també sou prescriptors literaris. Coneixeu la nostra literatura, i el vostre entusiasme i compromís han estat, n'estic segura, l'origen i motor de molts encàrrecs editorials.

Desitjo que el programa del Fòrum, intens!, us sigui útil i us serveixi per tenir una mirada encara més àmplia de la literatura catalana i per sentir que en formeu part. La vostra és una feina solitària, treballeu cadascú a la vostra part del món, però volíem fer-vos coincidir perquè representeu una autèntica comunitat. Volíem fer visible «la nostra gent», com us anomenem al Llull. Perquè sou «la nostra gent» més enllà de l'Institut Ramon Llull i perquè el que feu és, n'estic convençuda, una feina de país, aquesta vegada sense cometes.

Anna Guitart Ferrer
Directora de l'Institut Ramon Llull

Horari

22 NOV TARDA

SESSIÓ DE BENVINGUDA
18.00 h – 20.00 h
Jardí de l'Ateneu Barcelonès
Camí del Fòrum. Una trobada per trencar el gel

23 NOV MATÍ

RECEPCIÓ
8.30 h - 9.30 h
Nosaltres, els traductors. Arribada i acreditació

BENVINGUDA INSTITUCIONAL
9.30 h – 10.30 h
Sala Prat de la Riba
Elogi de la traducció

CONFERÈNCIA INAUGURAL
10.30 h – 11.30 h
Sala Prat de la Riba
El temps de les traduccions.

SESSIÓ PLENÀRIA
12.00 h – 13.00 h
Sala Prat de la Riba
Les veus dels traductors, les veus dels creadors?

23 NOV TARDA

SESSIONS PARAL·LELES
Filar prim. Tallers de traducció
15.00 h – 16.30 h

Sala Prat de la Riba
Poesia

Sala Nicolau d'Olwer
Novel·la

Sala Pi i Sunyer
Novel·la

Sala Puig i Cadafalch
Teatre

SESSIONS PARAL·LELES
16.30 h – 17.30 h

Sala Prat de la Riba
Converses filològiques I. Varietats i registres en el català literari

Sala Pi i Sunyer
Converses filològiques II. La conjuntura sociolingüística i la literatura catalana

Sala Nicolau d'Olwer
Quanta, quanta literatura... Noves tendències en no–ficció

ESPECTACLE TEATRAL
I SOPAR
19.00 h
Teatre Romea
El mot mentida, innoble i punyent. Quatre contes de Víctor Català

24 NOV MATÍ

SESSIONS PARAL·LELES
9.30 h – 10.30 h

Sala Coromines
El sofà blau. La passió (pels llibres) segons els traductors

Sala Prat de la Riba
A l'ombra de la intel·ligència artificial

Sala Nicolau d'Olwer
Quanta, quanta literatura... Noves tendències en poesia

SESSIONS PARAL·LELES
11.00 h – 12.00 h

Sala Coromines
El sofà blau. La passió (pels llibres) segons els traductors

Sala Prat de la Riba
Quanta, quanta literatura... Noves tendències en ficció

Sala Nicolau d'Olwer
Tirant de recursos en línia

SESSIÓ PLENÀRIA
12.00 h – 13.00 h
Sala Prat de la Riba
Els fabricants. Qui és qui del sector editorial en llengua catalana?

24 NOV TARDA

SESSIONS PARAL·LELES
15.00 h – 16.00 h

Sala Coromines
El sofà blau. La passió (pels llibres) segons els traductors

Sala Prat de la Riba
Qui mou els fils? La vida privada dels agents, editors i traductors

Sala Pi i Sunyer
Per terra, mar i aire. El rol del traductor en la internacionalització del teatre

SESSIONS PARAL·LELES
16.00 h – 17.00 h

Sala Prat de la Riba
Quanta, quanta literatura... Noves tendències en clàssics contemporanis

Sala Nicolau d'Olwer
Quanta, quanta literatura... Noves tendències en literatura infantil i juvenil

Sala Pi i Sunyer
Quanta, quanta literatura... Noves tendències en teatre

ESPECTACLE TEATRAL
I DEBAT
18.00 h – 21.00 h
CCCB, Sala Teatre
***Permagel* o les múltiples cares d'una transformació**

25 NOV MATÍ

SESSIONS PLENÀRIES

9.30 h – 10.30 h
Sala Mirador
En defensa dels traductors. Programes de suport de l'Institut Ramon Llull

11.00 h – 12.00 h
Sala Mirador
Una glòria ben certa. El paper dels traductors en l'èxit internacional de la literatura catalana

12.00 h – 13.00 h
Sala Mirador
Meravellats pels clàssics

15.00 h – 15.30 h
Sala Mirador
Presentació del Premi Fundació Ramon Llull a la millor traducció de literatura catalana

15.30 h – 16.30 h
Sala Mirador
Feliçment, jo soc una traductora

16.30 h – 16.45 h
Sala Mirador
Tancament del Fòrum

25 NOV TARDA

ACTE INSTITUCIONAL
18.30 h

Recepció oficial al Palau de la Generalitat de Catalunya

Institut d'Estudis Catalans, sessions plenàries
Institut d'Estudis Catalans, sessions paral·leles
Centre de Cultura Contemporània de Barcelona
Programa cultural
El llibre amagat



Diumenge, 22 de novembre

SESSIÓ DE BENVINGUDA

18.00 h – 20.00 h | El jardí de l'Ateneu Barcelonès

Camí del Fòrum.
Una trobada per trencar el gel

Diumenge al vespre, convidem els traductors a reunir-se a l'Ateneu Barcelonès, institució històrica, i participar d'una sessió de benvinguda. Serà una oportunitat per començar a conèixer-nos i compartir les primeres converses.

Camí de Sirga de Jesús Moncada

Dilluns, 23 de novembre

RECEPCIÓ

8.30 h – 9.30 h | Institut d'Estudis Catalans

Nosaltres, els traductors:
arribada i acreditació

Les portes de l'Institut d'Estudis Catalans s'obriran a partir de dos quarts de nou perquè els participants s'acreditin i rebin els materials del Fòrum Internacional de Traductors de Literatura Catalana.

Nosaltres, els valencians de Joan Fuster

BENVINGUDA INSTITUCIONAL

9.30 h – 10.30 h | Sala Prat de la Riba

Elogi de la traducció

Tret de sortida del Fòrum Internacional de Traductors de Literatura Catalana, una trobada que reuneix, per primera vegada a la història, més de 140 traductors que, conjuntament, representen més d'una trentena de països i de llengües d'arribada diferents. El Fòrum vol reconèixer la tasca imprescindible dels traductors i reforçar els vincles d'una comunitat internacional que contribueix a difondre la literatura catalana arreu del món.

Parlaments institucionals.

Elogi de la paraula de Joan Maragall

CONFERÈNCIA INAUGURAL

10.30 h – 11.30 h | Sala Prat de la Riba

El temps de les traduccions.

Fa segles que la literatura catalana travessa fronteres i connecta autors, traductors i lectors d'arreu del món. Al llarg del temps, obres i moments clau han contribuït a fer visibles una literatura i una tradició que no han deixat de circular i de trobar nous lectors més enllà del propi àmbit lingüístic. De la mà de la catedràtica de la Universitat Autònoma de Barcelona Montserrat Bacardí, repassem aquesta continuïtat històrica i el paper de les traduccions en el reconeixement internacional de la literatura catalana.



Montserrat Bacardí (Ciutadilla, Catalunya, 1962) és catedràtica de la Facultat de Traducció i d'Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona i membre de l'Institut d'Estudis Catalans.

El temps de les cireres de Montserrat Roig

Pausa-cafè al Claustre de l'IEC entre les 11.30 i les 12.00 h

SESSIÓ PLENÀRIA

12.00 h – 13.00 h | Sala Prat de la Riba

Les veus dels traductors, les veus dels creadors?

La traducció no és una tasca mecànica, sinó expressiva. Això vol dir que l'escriptura dels traductors també té una dimensió artística. Com a creadors, els podem situar al mateix nivell que els escriptors? Què tenen en comú i en què es diferencien? Ho preguntem als mateixos traductors perquè ens responguin si aquesta comparació fa sentit o no.



Anna Casassas (Barcelona, Catalunya, 1958) és traductora literària del francès i l'italià al català. Ha traduït Magris, Camus, Balzac, Despentes o Mouawad, entre molts d'altres. La seva tasca ha estat guardonada amb diversos premis, entre els quals el Premi Nacional Joan Corominas.



Jordi Puntí (Manlleu, Catalunya, 1967) és escriptor. Ha publicat, entre d'altres, el recull de contes *Això no és Amèrica*, i les novel·les *Maletes perdudes* i *Confeti*. També ha traduït obres d'Amélie Nothomb, Daniel Pennac i Edward Gorey.



Mara Faye Lethem (Brooklyn, Estats Units, 1971) és traductora i escriptora. La seva primera novel·la s'ha traduït al català com *Series boja si no ho fessis*. Ha estat reconeguda amb el National Translation Award in Prose 2026 atorgat per l'ALTA i amb el Premi Internacional Joan B. Cendrós. Ha traduït novel·les d'Irene Solà, Toni Sala, Max Besora i Marta Orriols, entre d'altres.



Moderador: Jordi Nopca (Barcelona, Catalunya, 1983) és escriptor i periodista. Coordina el suplement de llibres del diari *Ara* des de fa quinze anys i hi ha publicat més d'un miler d'articles. És autor de novel·les com *El futur és una petita flama* i *La teva ombra* i reculls de contes com *Puja a casa*.

Les veus del Pamano de Jaume Cabré

Dinar lliure entre les 13.00 i les 15.00 h

SESSIONS PARAL·LELES

15.00 h – 16.30 h

Filar prim. Tallers de traducció

Els tallers de traducció oferiran un espai de treball compartit per analitzar textos literaris, debatre opcions de traducció i contrastar criteris entre professionals de llengües diverses. Comptarem amb la presència d'escriptors.

Coordinació pedagògica a càrrec d'**Elisabet Carbó**.

IEC, Sala Prat de la Riba

Poesia



Anna Gual (Vilafranca del Penedès, Catalunya, 1986) és poeta i codirectora del Barcelona Poesia. Ha publicat nou poemaris, entre els quals *Les ocultacions* i *Plena de dons*. Ha rebut els premis Rosa Leveroni i Miquel de Palol, entre d'altres.



Josep Pedrals (Barcelona, Catalunya, 1979) és poeta i rapsode. Ha rebut premis com el Lletra d'Or, el Ciutat de Barcelona o el de la Crítica "Serra d'Or". També fa classes i tallers, i divulga la poesia als mitjans. Ha codirigit el festival Barcelona Poesia (2020-2023).



Dinamitzador: Àxel Sanjosé (Barcelona, Catalunya, 1960) és traductor i poeta catalano-alemany. És professor associat a la Universitat de Múnic, la ciutat on viu. Ha rebut el Premi Internacional Ramon Llull de Traducció Literària 2023 i ha traduït poesia de Gimferrer, Maragall i M. Torres.

IEC, Sala Nicolau d'Olwer

Novel·la



Alba Dalmau (Cardedeu, Catalunya, 1987) és escriptora i professora d'escriptura creativa. És autora d'*El camí dels esbarzers*, *Amor i no* i *Si una família* i també ha publicat literatura infantil i juvenil, amb títols com l'àlbum il·lustrat *Capgirat*, *En Parallamps* i *Un abric vermell*.



Melcior Comes (Sa Pobla, Mallorca, 1980) és escriptor d'obres com *Hotel Indira*, *Sobre la terra impura*, *Tots els mecanismes*, *El dia de la balena* o *L'home que va vendre el món*. Ha rebut diversos premis i fa classes a l'Escola d'Escriptura de l'Ateneu Barcelonès.



Dinamitzadora: Rita Custódio (Lisboa, Portugal, 1980) és traductora i correctora. Ha traduït amb l'Àlex Tarradellas obres de Eva Baltasar, Alicia Kopf, Joan Margarit, Josep Pla, Mercè Rodoreda, Irene Solà i Màrius Torres, entre d'altres, i participa a *Resistir ao Tempo. Antologia de Poesia Catalã*.

IEC, Sala Pi i Sunyer

Novel·la



Xavier Mas Craviotto (Navàs, Catalunya, 1996) és filòleg i escriptor. Ha publicat les novel·les *La mort lenta* i *La pell del món*, el recull de relats *Animals inexpressius* i els llibres de poemes *Renills de cavall negre*, *La gran nàusea* i *La llum subterrània*.



Carlota Gurt Daví (Barcelona, Catalunya, 1976) és traductora i escriptora de contes (*Cavalcarem tota la nit*, Premi Mercè Rodoreda 2019; *Biografia del foc*), novel·les (*Sola*, *Els erms*), monòlegs (*Una aniquilació fallida*) i literatura infantil (*La teoria dels forats*).



Dinamitzador: Michal Brabec (České Budějovice, República Txeca, 1981) és doctor en traductologia, professor de literatura catalana i de traducció, mereixedor del XII Premi Internacional Ramon Llull. Llegeix per obrir-se nous horitzons, tradueix per compartir-los.

IEC, Sala Puig i Cadafalch

Teatre



Josep Maria Miró (Prats de Lluçanès, Catalunya, 1977) és autor d'unes trenta obres entre textos propis, dramatúrgies i adaptacions, que s'han traduït a més de vint llengües i amb més d'un centenar d'estrenes a tot el món. Ha rebut el Premio nacional de literatura dramàtica, el Max, el Born o el Jardiel Poncela.



Helena Tornero Brugués (Figueres, Catalunya, 1973) és dramaturga, directora escènica i traductora teatral. Docent de dramatúrgia a l'Institut del Teatre de Barcelona. La seva obra ha rebut guardons com ara el Premi SGAE, el Premio Lope de Vega o el Premi 14 d'abril.



Dinamitzadora: Dóra Bakucz (Budapest, Hongria, 1977) és traductora i doctora en Estudis Culturals, professora de literatura i de traducció a la Universitat de Debrecen. Entre les seves últimes traduccions hi ha una antologia de teatre català contemporani i una de poesia catalana

Pilar Prim de Narcís Oller

SESSIONS PARAL·LELES

16.30 h – 17.30 h

IEC, Sala Prat de la Riba

Converses filològiques I. Varietats i registres en el català literari

Com es traslladen a una altra llengua els principals trets lingüístics del català? En aquesta sessió, el doctor en lingüística i traductor Miquel Cabal repassarà la multiplicitat de varietats i registres del català literari per tal d'oferir criteris i eines a l'hora d'identificar diferents usos lingüístics i ajudar els traductors a prendre decisions.



Miquel Cabal Guarro (Barcelona, Catalunya, 1977) és traductor del rus al català i professor de traducció i literatura russa a la Universitat de Barcelona. Fa recerca en sociolingüística de la traducció literària i és membre de les juntes de l'AELC i el CEATL.

IEC, Sala Pi i Sunyer

Converses filològiques II. La conjuntura sociolingüística i la literatura catalana

Podem traduir una llengua sense conèixer-ne el context social? La doctora en lingüística Maria del Mar Vanrell oferirà una panoràmica contextual de la situació de la llengua als territoris de parla catalana i s'aturarà en fenòmens que els traductors poden trobar entre les pàgines dels llibres en què treballen, com ara el contacte lingüístic o les diferents actituds cap a la variació lingüística.



Maria del Mar Vanrell (Llucmajor, Mallorca, 1980) és lingüista, especialitzada en variació, contacte i canvi lingüístics, els darrers anys ha orientat la seva recerca cap a l'estudi de les actituds i ideologies lingüístiques i la dimensió social de la variació.

Converses filològiques de Pompeu Fabra

IEC, Sala Nicolau d'Olwer

Quanta, quanta literatura... Noves tendències en no-ficció

Més enllà dels autors consolidats, quines són les veus de la narrativa de no-ficció catalana contemporània que mereixen ser descobertes? Aquesta sessió presentarà una selecció d'autors, obres i tendències del panorama literari d'avui, amb l'objectiu d'oferir als traductors noves descobertes que ampliïn el seu coneixement i els permetin identificar títols amb potencial de projecció internacional.



Irene Jaume (Palma, Mallorca, 1986) és llibretera, comunicadora i programadora de les activitats de la llibreria cooperativa La Ciutat Invisible. Escriu al mitjà cooperatiu *La Directa* i ha col·laborat a altres mitjans com l'*Ara Balears*, *El Periódico* o ICat FM, al programa de prescripció literària *La pila*.

Quanta, quanta guerra de Mercè Rodoreda



ESPECTACLE TEATRAL I SOPAR

19.00 h | Teatre Romea

El mot mentida, innoble i punyent. Quatre contes de Víctor Català

Una de les coses que Víctor Català va aprendre de la tramuntana és que tot cruix, tot trontolla i gemega. Potser és per això que va escoltar el món amb una orella tan extremament afinada i que la seva literatura s'arrapa a la realitat d'una manera tan concreta, tan salvatge i tan crua. Si el dolor i el desig són el germen d'una obra que s'allarga durant més de cinquanta anys, la mentida és una de les idees que la travessa de dalt a baix. Des d'aquest punt, «El mot mentida, innoble i punyent» és una proposta que, amb contes de *Drames rurals*, de *Caires vius*, de *Vida mòlta* i de *Jubileu*, s'endinsa en el mal moral que l'engany pot arribar a provocar, en la violència que és capaç de promoure i en les conseqüències polítiques que indueix i cultiva.

Interpretació: Àngel Gonyalons
Adaptació: Blanca Llum Vidal
Direcció: Sergi Belbel
Disseny de so: Joan Díaz
Coproducció: Dansàneu, Festival Clàssics, Temporada Alta i Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)
Col·labora: Museu Frederic Marès

Drames rurals de Víctor Català

Sopar al teatre Romea de 20.30 a 22.00 h

Dimarts, 24 de novembre

SESSIONS PARAL·LELES

9.30 h – 10.30 h

IEC, Sala Pere i Joan Coromines

El sofà blau. La passió (pels llibres) segons els traductors

Inspirat en l'emblemàtic sofà blau de la Fira del Llibre de Frankfurt, aquest espai dona la paraula als traductors perquè comparteixin les passions lectores, descobertes literàries i autors de referència en llengua catalana. Una oportunitat per fomentar l'intercanvi de recomanacions i que els mateixos companys de professió es converteixin en prescriptors.

Amb les intervencions dels traductors **Emrah Imre**, **Jiří Pešek**, **Helena Overkleeft**, **Gala Sicart** i de tots aquells altres participants que vulguin compartir les seves recomanacions.



Moderadora: Clàudia Rius (Capellades, Catalunya, 1994) és periodista cultural. Dirigeix el pòdcast *La contracoberta* sobre autors clàssics catalans, impulsat per l'editorial Barcino.

La sessió comptarà amb una relatoria visual a càrrec de **Clara-Tanit Arqué** amb la col·laboració de **La Sullivan**, productora cultural, i **Oscila Projects**, estudi de disseny i producció.

La passió segons Renée Vivien de Maria-Mercè Marçal

IEC, Sala Prat de la Riba

A l'ombra de la intel·ligència artificial

L'impacte de la intel·ligència artificial és una de les grans preocupacions dels professionals de la traducció. L'actual president de l'European Writers' Council i de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, Sebastià Portell, exposarà l'estat de la regulació europea, les principals reivindicacions de les associacions d'escriptors i traductors i les consultes més habituals dels traductors, entre d'altres.



Sebastià Portell (Ses Salines, Mallorca, 1992) és escriptor i traductor. És president de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC) i de l'European Writers' Council (EWC).

A l'ombra del crim de Manuel de Pedrolo

IEC, Sala Nicolau d'Olwer

Quanta, quanta literatura... Noves tendències en poesia

Més enllà dels autors consolidats, quines són les veus més destacades de la poesia catalana actual? Aquesta sessió presentarà una selecció d'autors, obres i tendències del panorama poètic d'avui, amb l'objectiu d'oferir als traductors noves descobertes que amplïin el seu coneixement i els permetin identificar títols amb potencial de projecció internacional.



Esteve Plantada (Granollers, Catalunya, 1979) és poeta, periodista cultural i professor de Periodisme Literari (UAB) i de Lectura i creació poètica (Escola Bloom). Director del Nou Congrés de Cultura Catalana, també forma part de l'equip directiu de l'editorial Cafè Central. És crític cinematogràfic del setmanari *El Temps*.



Paula Jornet (Sant Cugat del Vallès, Catalunya, 1996) és actriu. S'ha format a escoles com Esart, l'Estudi de la Laura Jou i BIMM (Anglaterra). Ha treballat amb directors d'escena com Carlota Subirós o David Selvas i ha participat en diverses sèries de televisió.

Quanta, quanta guerra de Mercè Rodoreda

Pausa-cafè al Claustre de l'IEC entre les 10.30 i les 11.00 h

SESSIONS PLENÀRIES

11.00 h– 12.00 h

IEC, Sala Pere i Joan Coromines

El sofà blau. La passió (pels llibres) segons els traductors

Inspirat en l'emblemàtic sofà blau de la Fira del Llibre de Frankfurt, aquest espai dona la paraula als traductors perquè comparteixin les passions lectores, descobertes literàries i autors de referència en llengua catalana. Una oportunitat per fomentar l'intercanvi de recomanacions i que els mateixos companys de professió es converteixin en prescriptors. La sessió comptarà amb una relatoria visual.

Amb les intervencions dels traductors **Anwar Abdelfadeil**, **Marina Ketlerova**, **Hristina Vasić**, **Boris Monneau** i de tots aquells altres participants que vulguin compartir les seves recomanacions.



Moderadora: Clàudia Rius (Capellades, Catalunya, 1994) és periodista cultural. Dirigeix el pòdcast *La contracoberta* sobre autors clàssics catalans, impulsat per l'editorial Barcino.

La sessió comptarà amb una relatoria visual a càrrec de **Clara-Tanit Arqué** amb la col·laboració de **La Sullivan**, productora cultural, i **Oscila Projects**, estudi de disseny i producció.

La passió segons Renée Vivien de Maria-Mercè Marçal

IEC, Sala Prat de la Riba

Quanta, quanta literatura... Noves tendències en ficció

Més enllà dels autors consolidats, quines són les veus més destacades de la narrativa de ficció catalana actual? Aquesta sessió presentarà una selecció d'autors, obres i tendències del panorama literari d'avui, amb l'objectiu d'oferir als traductors noves descobertes que amplïïn el seu coneixement i els permetin identificar títols amb potencial de projecció internacional.



Marina Espasa Sans (Barcelona, Catalunya, 1973) és escriptora, traductora i crítica literària. Ha publicat dues novel·les, escriu crítica literària al diari *Ara* i ha traduït de l'anglès i del francès al català. Treballa en la programació literària de la llibreria Finestres.

Quanta, quanta guerra de Mercè Rodoreda

IEC, Sala Nicolau d'Olwer

Tirant de recursos en línia

Quins recursos lingüístics tenen els traductors a l'abast, siguin on siguin del món? Representants del TERMCAT i de l'Institut d'Estudis Catalans presentaran les principals eines en línia que posen a disposició dels professionals i n'explicaran els usos i les possibilitats a l'hora de resoldre dubtes terminològics, lèxics i normatius.



David Ordóñez i Garcia (Barcelona, Catalunya, 1969) és llicenciat en Filologia Hispànica. És tècnic lingüístic a l'Institut d'Estudis Catalans, on ha treballat en diversos projectes de normativa lingüística (ortografia, gramàtica, ortoèpia, nou diccionari normatiu).



F. Xavier Fargas Valero (Barcelona, Catalunya, 1966) és llicenciat en Filologia Catalana i Educació (UB). Terminòleg del TERMCAT. És professor en diversos postgraus d'assessorament lingüístic i edició. Autor o coautor de diccionaris, llibres d'estil i altres materials relacionats.

Tirant lo blanc de Joanot Martorell

SESSIÓ PLENÀRIA

12.00 h – 13.00 h | IEC, Sala Prat de la Riba

Els fabricants. Qui és qui del sector editorial en llengua catalana?

Com s'estructura el sector editorial català i qui en són els principals protagonistes? Aquesta sessió oferirà una panoràmica de l'ecosistema editorial i permetrà identificar-ne els principals agents, amb l'objectiu d'ajudar els traductors a conèixer millor el context professional amb què treballen.



Oriol Magrinyà Domingo (Barcelona, Catalunya, 1973) és filòleg i editor. Ha treballat en el sector del llibre de text, com a director editorial a McGraw-Hill i a l'editorial Cruïlla. És director de l'Editorial Barcino, especialitzada en clàssics catalans, i president de l'Associació d'editors en llengua catalana (Editors.cat).

La fabricanta de Dolors Monserdà

Dinar lliure entre les 13.00 i les 15.00 h

SESSIONS PARAL·LELES

15.00 h – 16.00 h

IEC, Sala Pere i Joan Coromines

El sofà blau.
La passió (pels llibres) segons els traductors

Inspirat en l'emblemàtic sofà blau de la Fira del Llibre de Frankfurt, aquest espai dona la paraula als traductors perquè comparteixin les passions lectores, descobertes literàries i autors de referència en llengua catalana. Una oportunitat per fomentar l'intercanvi de recomanacions i que els mateixos companys de professió es converteixin en prescriptors. La sessió comptarà amb una relatoria visual.

Amb les intervencions dels traductors **Enrico Ianniello**, **Kata Varju**, **Marta Pawłowska** i de tots aquells altres participants que vulguin compartir les seves recomanacions.



Moderadora: Clàudia Rius (Capellades, Catalunya, 1994) és periodista cultural. Dirigeix el pòdcast *La contracoberta* sobre autors clàssics catalans, impulsat per l'editorial Barcino.

La sessió comptarà amb una relatoria visual a càrrec de **Clara-Tanit Arqué** amb la col·laboració de **La Sullivan**, productora cultural, i **Oscila Projects**, estudi de disseny i producció.

La passió segons Renée Vivien de Maria-Mercè Marçal

IEC, Sala Prat de la Riba

Qui mou els fils? La vida privada dels agents, editors i traductors

Com es pot convèncer una editorial internacional perquè incorpori al seu catàleg la traducció d'una obra de la literatura catalana? Aquest taller explicarà, de primera mà, les estratègies d'agents literaris, editors i traductors per internacionalitzar llibres i oferirà eines pràctiques perquè els traductors puguin despertar l'interès de segells d'arreu del món.



Carlota Torrents (Barcelona, Catalunya) és agent literària, fundadora d'Asterisc Agents. Fa vint-i-cinc anys que treballa en el sector de la cultura, l'edició, la gestió cultural i la formació editorial.

Vida privada de Josep Maria de Sagarra

IEC, Sala Pi i Sunyer

Per terra, mar i aire. El rol del traductor en la internacionalització del teatre

Com arriba una obra teatral catalana als escenaris internacionals? A partir de l'experiència de professionals de diversos països, aquesta sessió reflexionarà sobre el paper del traductor en la projecció internacional del teatre català, en diàleg amb dramaturgs, companyies, agents, festivals i programadors.



Hillary J. Gardner (Califòrnia, Estats Units, 1967) és traductora de teatre català contemporani, publicada a Catalandrama.cat. Sòcia de l'American Literary Translators Association (premi de traducció teatral, 2021) i co-editora de *Metamorphoses: Special Catalan Issue*.



Víctor Muñoz i Calafell (Sant Celoni, Catalunya, 1975) ha traduït i dirigit diverses peces teatrals. Des del 2009 treballa a la Sala Beckett com a responsable, entre altres, de les activitats internacionals per a la promoció de la dramatúrgia catalana.



Marta Fluvià (Badalona, Catalunya, 1970) és agent d'autoria teatral i fundadora de Marta Fluvià Agency, especialitzada en la promoció i representació de dramatúrgia contemporània, així com en la gestió i recaptació de drets d'autor en l'àmbit nacional i internacional.



Laurent Gallardo (Annecy, França, 1978) és professor de literatures catalana i espanyola a la Universitat Grenoble Alpes, traductor de teatre contemporani i director artístic de la Maison Antoine Vitez. Ha traduït, entre altres, Lluïsa Cunillé, Josep Maria Miró i Victoria Szpunberg.



Moderador: Albert Arribas (Barcelona, Catalunya, 1986) és director escènic, dramaturg i traductor teatral. Ha dirigit una vintena d'espectacles. Fundador del projecte Llegir el Teatre i de la col·lecció Teatre Reunit, va ser assessor literari del Teatre Nacional de Catalunya entre 2013 i 2021.

Terra baixa i *Mar i cel* d'Àngel Guimerà

16.00 h – 17.00 h

IEC, Sala Prat de la Riba

Quanta, quanta literatura... Noves tendències en clàssics contemporanis

Més enllà dels autors que ja formen part del cànon, quins són els clàssics contemporanis que mereixen ser redescoberts? Aquesta sessió recorrerà alguns autors i obres patrimonials de tots els gèneres literaris amb l'objectiu d'oferir als traductors noves perspectives i identificar títols amb potencial de projecció internacional.



Margarida Casacuberta Rocarols (Olot, Catalunya, 1964) és professora de Literatura Catalana Contemporània a la Universitat de Girona, dirigeix les càtedres Joan Vinyoli de poesia contemporània, Víctor Català d'estudis sobre el modernisme i Maria Àngels Anglada i Carles Fages de Climent de patrimoni literari.

IEC, Sala Nicolau d'Olwer

Quanta, quanta literatura... Noves tendències en literatura infantil i juvenil

Quines són les veus emergents de la literatura catalana infantil i juvenil actual? Aquesta sessió presentarà una selecció d'autors, obres i tendències que destaquen en el panorama literari d'avui, amb l'objectiu d'oferir als traductors noves descobertes i eines per identificar títols amb potencial de projecció internacional. També es presentarà la tasca de l'IBBYCAT i s'explicaran els recursos i eines que posen a disposició dels traductors.



Laia López Arboleda (Barcelona, Catalunya, 1979) és secretària general de l'IBBYcat – Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil i vicepresidenta de l'International Board on Books for Young People, la seva vocació és promoure la lectura i la cultura entre infants i joves.



Paula Jarrin (Buenos Aires, Argentina, 1978) és mediadora de lectura, llibrera a Al·lots i professora associada a la UB. Fa el pòdcast *Poc Cas* sobre LIJ, guies, formacions, articles i clubs de lectura, jurat de premis i valoracions per l'IBBYCAT. L'any 2017 va ser la comissària de Books in Catalan a la Fira de Bolonya.

Quanta, quanta guerra de Mercè Rodoreda

IEC, Sala Pi i Sunyer

Quanta, quanta literatura... Noves tendències en teatre

Més enllà dels autors consolidats, quines són les veus més destacades del teatre català actual? Aquesta sessió presentarà una selecció d'autors, obres i tendències de l'escena teatral d'avui, amb l'objectiu d'oferir als traductors noves descobertes i ajudar-los a identificar títols amb potencial de projecció internacional.



Oriol Puig Taulé (Sabadell, Catalunya, 1980) és crític i cronista d'arts escèniques. Actualment és el cap de teatre del digital de cultura *Núvol*, fa de crític a *El País* (suplements *Babelia* i *Quadern*) i col·labora al programa *Tot és comèdia* de SER Catalunya.

Quanta, quanta guerra de Mercè Rodoreda



ACTE OBERT AL PÚBLIC GENERAL

18.00 h – 21.00 h | CCCB, Sala Teatre

Permagel o les múltiples cares d'una transformació

L'acte començarà amb un tast de la representació teatralitzada de *Permagel* d'Eva Baltasar, adaptada per Victoria Szpunberg i Albert Pijuan. A continuació, hi haurà una conversa sobre com les històries transiten entre llengües i formats.



Maria Rodríguez Soto (Barcelona, Catalunya, 1986) és actriu de teatre, cinema i televisió. En els últims anys ha participat en espectacles com *Els criminals*, *L'illa deserta*, *Crim i càstig*, *Mare de sucre*, *Les tres germanes*, *Una gossa en un descampat* o *Permagel*.



Eva Baltasar (Barcelona, Catalunya, 1978) és autora d'onze reculls de poemes. La seva novel·la *Permagel* està traduïda a més de vint llengües i és un tríptic que segueix amb *Boulder* i que tanca *Mamut*. Després, ha publicat *Ocàs i fascinació* i *Peixos*. Ha rebut una multiplicitat de premis.



Amaranta Sbardella (Roma, Itàlia, 1984) és traductora i investigadora italiana. Ha traduït, entre d'altres, obres d'Eva Baltasar, Mercè Rodoreda, Jesús Moncada, Montserrat Roig, Irene Solà i Salvador Espriu. És autora de *Barcelona desnuda* i *Solare, notturna e sonora*.



Albert Pijuan (Calafell, Catalunya, 1985) és novel·lista, dramaturg i traductor. La seva obra ha estat reconeguda amb el Premi Finestres, el Premi Nacional de la Crítica de narrativa, el Premi Crexells i el Premi Max a la millor autoria original, entre d'altres.



Moderadora: Anna Guitart (Barcelona, Catalunya, 1976) és la directora de l'Institut Ramon Llull. Periodista i guionista especialitzada en literatura, ha treballat en ràdio, televisió i premsa. El 2025 va comissariar la proposta de Barcelona com a convidada d'honor a la FIL de Guadalajara.

Permagel d'Eva Baltasar

Copa de cava i espai d'intercanvi professional amb diversos agents del sector editorial i cultural català. De 19.30 a 20.30 h

Dimecres, 25 de novembre

SESSIÓ PLENÀRIA

9.30 h – 10.30 h

CCCB, Sala Mirador

En defensa dels traductors. Programes de suport de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull dona suport als traductors literaris del català a altres llengües amb l'objectiu d'acompanyar-los en la seva tasca i fomentar la projecció internacional de la literatura catalana. En aquesta sessió repassarem els diferents programes de suport de què disposen i coneixerem l'experiència de traductors que ja hi han participat.



Izaskun Arretxe Irigoien (Barcelona, Catalunya, 1969) és la directora de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull. Té una àmplia trajectòria en el món editorial català i va dirigir la Institució de les Lletres Catalanes (2021-2024).

En defensa pròpia de Jacint Verdaguer

Pausa-cafè a l'entrada de la Sala Mirador entre les 10.30 i les 11.00 h

SESSIÓ PLENÀRIA

11.00 h – 12.00 h

CCCB, Sala Mirador

Una glòria ben certa. El paper dels traductors en l'èxit internacional de la literatura catalana

Molts autors de la literatura catalana no haurien assolit reconeixement internacional sense la tasca dels seus traductors. En alguns casos, són ells qui obren camí i es converteixen en la porta d'entrada de la literatura catalana a tota una àrea lingüística. Com a mediadors culturals, el seu impacte va més enllà de la traducció i poden ser decisius en la trajectòria i projecció d'un autor. En aquesta conversa, coneixerem casos en què la seva tasca ha estat clau per al reconeixement internacional d'un autor.



Mary Ann Newman (Nova York, Estats Units d'Amèrica, 1951) és traductora. La seva primera traducció va ser *O'Clock* de Quim Monzó, el 1986. La més recent, *We, the Catalans* de Jaume Vicens Vives. Entremig, alguna obra clàssica de Rubert de Ventós, Sagarra, Fuster... I una d'Eugeni d'Ors al caure.



Stefania Maria Ciminelli (Roma, Itàlia, 1962) és llicenciada en Filologia Romànica, tradueix obres literàries i d'assaig del català i castellà a l'italià. El 2013 va rebre el Premi de Traducció Literària de la Fundació Ramon Llull.



Michael Ebmeyer (Bonn, Alemanya, 1973) és escriptor i traductor. Ha donat veu alemanya als llibres de Najat El Hachmi, Jordi Puntí i Ennatu Domingo. És l'autor de *La resposta és no-binària: un al·legat a favor del pensament subversiu*.



Moderador: Xavier Grasset (Vila-seca, Catalunya, 1963) és periodista, escriptor i comunicador, llicenciat en Ciències de la informació per la UAB. Premi Nacional de Comunicació 2015, actualment presenta i dirigeix el magazín de tarda de TV3, *La Selva*.

Incerta glòria de Joan Sales

SESSIÓ PLENÀRIA

12.00 h – 13.00 h

CCCB, Sala Mirador

Meravellats pels clàssics

Com contribueixen les traduccions d'obres clàssiques dels diferents gèneres literaris a renovar i ampliar el cànon? Quin impacte té l'èxit d'una traducció en la nostra manera de llegir i valorar el patrimoni literari? Aquesta sessió reflexionarà sobre el paper de la traducció en la recuperació i actualització del llegat literari català, i sobre com les noves traduccions poden mantenir viva l'herència literària, renovar-ne la lectura i projectar-la cap a nous lectors i contextos.



Evriviádis Sofós (Mitilene, Grècia, 1974) és traductor i professor a Atenes. Ha traduït Jaume Cabré, Mercè Rodoreda, Caterina Albert i altres. L'any 2017 va rebre el premi nacional grec per la traducció de *Jo confesso* de Jaume Cabré, i l'any 2024, el premi LEA grec per la traducció d'*Incerta glòria* de Joan Sales.



Simona Škrabec (Ljubljana, Eslovènia, 1968) és escriptora i traductora. Doctora en Literatura Comparada per la Universitat Autònoma de Barcelona, és professora i degana de la Facultat de Traducció i Interpretació. Ha traduït a l'eslovè autors com Víctor Català, Maria Barbal, Jaume Cabré i molts més.



Edmond Raillard (Lió, França, 1951) és catedràtic emèrit de la Universitat Grenoble Alpes. Va fer la tesi doctoral sobre Quaderns Crema i ha traduït al francès autors com Quim Monzó, Sergi Pàmies, Ferran Torrent, Jordi Puntí, Marta Rojals, Pep Coll, Eduard Márquez, Gabriel Galmés, Ramon Solsona, Irene Solà, Jaume Cabré i Mercè Rodoreda, així com textos d'artistes com Antoni Tàpies, Antonio Saura i Joan Miró.



Moderadora: Antònia Carré-Pons (Terrassa, Catalunya, 1960) és escriptora i editora. Dirigeix l'editorial Cal Carré, que publica obres clàssiques medievals, modernes i contemporànies. Amb *La gran família*, ha guanyat el Premi Òmnium a la millor novel·la de l'any 2025.

Llibre de meravelles de Ramon Llull

Dinar lliure entre les 13.00 i les 15.00 h

15.00 h – 15.30 h | CCCB, Sala Mirador

Presentació del Premi Fundació Ramon Llull a la millor traducció de literatura catalana

El Premi Fundació Ramon Llull a la millor traducció de literatura catalana s'incorpora a la Nit de les Lletres Catalanes, un dels esdeveniments de referència del calendari literari català, impulsat per Òmnium Cultural i l'Institut d'Estudis Catalans.

Amb la presència de:

Xavier Antich, president d'Òmnium Cultural
Teresa Cabré, presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans
Anna Guitart, directora de l'Institut Ramon Llull

15.30 h – 16.30 h | CCCB, Sala Mirador

Feliçment, jo soc una traductora

Entre els assistents al Fòrum, hi ha traductors que han merescut el premi de traducció de la Fundació Ramon Llull per a una trajectòria digna de palmarès. En aquesta sessió, volem homenatjar-los. A partir dels sis requisits que Alfons X exigia als intèrprets entre les llengües romanç i àrab, també contemplarem la traducció com un mètode eficaç per combatre el virus devastador de la xenofòbia. Recordarem la tradició satírica del "català, mare de totes les llengües", una paròdia de la filologia comparada vuitcentista deguda a la colla de Pitarra, i acabarem amb un joc interactiu amb tots els assistents que corroborarà la importància cabdal de la traducció com a antídot al fanatisme.



Màrius Serra (Barcelona, Catalunya, 1963) és escriptor, llicenciat en Filologia Anglesa i membre de la Secció Filològica de l'IEC. Ha traduït al català autors com Henry Miller, Tom Sharpe, Tom Stoppard o Groucho Marx. La seva obra literària ha estat traduïda a vuit llengües.

Feliçment, jo soc una dona de Maria Aurèlia Capmany

16.30 h – 16.45 h | CCCB, Sala Mirador

Tancament del Fòrum



ACTE INSTITUCIONAL

A partir de les 18.30 h

Recepció oficial al Palau de la Generalitat de Catalunya

Els traductors de literatura catalana fan de pont indiscutible entre llengües, cultures, tradicions literàries i, en definitiva, persones. En reconeixement de la seva tasca, el president de la Generalitat de Catalunya i la consellera de Cultura els rebran al Palau de la Generalitat.

Participants

Els perfils dels participants al Fòrum poden trobar-se al TRADUcat.
www.llull.cat/TRADUcat

Agnès Elmaleh
Agnieszka Stachurska
Albert Herranz Hammer
Alex Tarradellas Gordo
Alexander Fidora
Amanda Prat-Giral
Amaranta Sbardella
Anaïs Raimbault Biret
Anca Barbulescu
Andrew McDougall
Angelica Mirimin
Anita Schlitt
An-Magritt Ahn
Annie Bats
Antonella Caron
Anwar Abdelfadeil Gaad
Àxel Sanjosé
Banu Karakaş
Birgit Kirberg
Boris Monneau
Breno Guimarães Barboza
Carlo Ludovico Bruni
Carole Fillière
Christopher Whyte
Cillie Motzfeldt Tirach
Clarice Plasteig
Claudia De Medio
Claudia Kalász
Concha Cardeñoso
Constanze Gräsche
Dace Meiere
Dóra Bakucz
Edmond Raillard
Eduard Velasco
Elena Fierli
Elena Zernova
Emrah Imre
Enrico Ianniello
Eva Dunsky
Eva Lalkovičová
Evriviádis Sofós
Fabrice Corrons
Francesco Esposito
Francesco Ferrucci
François-Michel Durazzo
Frans Oosterholt
Gala Sicart Olavide
Glòria Saurí Nicasio
Guillermo Álvarez Sellán
Helena Overkleeft
Henrique Albuquerque
Hillary Gardner
Hristina Vasić Tomše
Ilaria Sofia Perrino
Irene van de Mheen
Itai Ron
Itxaro Borda
Jana Balacciu Matei
Jaume Ledda Secchi
Jay Uhlemann
Jessica Ryu
Jiří Pešek
Joanna Bielak
Jordi Virallonga Eguren
José García Obrero
Julia Sanches
Juliette Lemerle
Kata Varju
Krisztina Nemes
Krzysztof Katkowski
Laura McGloughlin
Laura Obradors Noguera
Laura Mongiardo
Laurent Gallardo
Lorrain Voisard
Maia Guenova Sirmina
Maira Fournari
Mara Faye Lethem
Marc Audí Parera
Marcello Belotti
Maria Chatziemmanouíl
María Alonso Seisdedos
Marialena Carr
Marianne Millon
Mariano del Cueto
Marie-Christine Vila
Marina Ketlerova
Marina Kienia-Miakinen
Marta Pawłowska
Martha Tennent Hamilton
Martin Rezola Clemente
Maruxa Relaño
Mary Ann Newman
Massimo Longo
Matthias Friedrich
Michael Ebmeyer
Michal Brabec
Mònica Lübcke
Natasha Sardjoska
Nathalie Bittoun-Debruyne
Neva Mícheva
Niall O'Gallagher
Nihan Yildiz
Nina Avrova Raaben
Noelia Díaz Vicedo
Núria Puigdevall
Ofir Feuerstein
Olga Čtvrtníčková
Olivia Segal
Paul Sánchez Keighley
Paula Meiss
Peter Roland Bush
Petro Tarashchuk
Pilar Vilaboy
Pino Tierno
Rami Saari
Rebecca Simpson
Richard Mansell
Rita da Costa
Rita Custódio
Robert Anthony Strange
Ronald Puppo Bunds
Saliha Nilüfer
Samantha Mateo
Sameer Rawal
Satya Daniel
Serdar Çelik
Simona Škrabec
Simone Sari
Stefan Alfons Loibl
Stefania Maria Ciminelli
Stéphane Chaumet
Tiago Alves Costa
Tiziana Camerani
Ursula Bachhausen
Vedrana Lovrinović
Veronika Rot
Vít Groesl
Xu Guo
Yossi Tal

Més enllà del Fòrum. Programa complementari

22 de setembre, 19.00 h | La Setmana del Llibre en Català

El català, entre la traducció i l'escriptura: presentació de la revista *Visat* 2026

PEN Català i APPEC

28 de setembre, 12.00 h | Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona

Inauguració del curs acadèmic de la Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB amb la degana i traductora Simona Škrabec i la crítica literària Tiphaine Samoyault

Universitat Autònoma de Barcelona

30 de setembre, 17.30 h | Jardí Mercè Rodoreda de l'Institut d'Estudis Catalans (Barcelona)

Celebració del Dia Internacional de la Traducció

Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) i Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC), amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull

2 d'octubre, 12.30 h | Sala d'actes del Rectorat de la UAB

La cultura catalana sense fronteres Acte oficial d'obertura del curs acadèmic 2026-27 de la Universitat Autònoma de Barcelona amb la traductora Mary Ann Newman

Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

9 de novembre, 18.00 h CET | En línia

(Re)fer el món. Pol Guasch i Kirsten Brandt: un diàleg sobre creació literària i traducció

Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

16 de novembre, 17.00 h CET | En línia

(Re)fer el món. Un gatto nero in giardino: una conversa sobre literatura i traducció amb Irene Zurrón i Claudia de Medio

Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

18 de novembre, 11.00 h | Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB (aula 004)

Una finestra al món. La traducció de la literatura catalana a altres llengües

Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB i Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània (GETCC)

Del 9 al 22 de novembre | Xarxes socials d'Espais Escrits

Campanya *La traducció en els nostres clàssics*

Espais Escrits – Xarxa del Patrimoni Literari Català

22 de novembre, 13.00 h | Vil·la Joana

Barcelona i els espais de la literatura: escriptors, editors i traductors

Visita comentada amb Oriol Izquierdo

Vil·la Joana – Museu d'Història de Barcelona (MUHBA)

Abans i durant el Fòrum, en diversos espais

La literatura catalana en traducció

Aparadors i seleccions bibliogràfiques especials a les llibreries de Barcelona

Laie CCCB, Finestres, Ona Llibres, La Calders, La Central i Jàssera

26 de novembre, 18.30 h | Sala Montserrat Roig de l'Ateneu Barcelonès

La flor / que em torça el cant i me'l governa.

Taula rodona sobre la traducció de l'obra poètica de Clementina Arderiu amb Tiago Alves Costa, Marcello Belotti i Noèlia Díaz Vicedo

Any Clementina Arderiu i Secció de Llengua i Literatura de l'Ateneu Barcelonès

Del 23 al 30 de novembre | Biblioteca Central Xavier Amorós de Reus

La literatura de Reus al món i del món a Reus

Exposició de literatura local en traducció

Biblioteques Municipals de l'Ajuntament de Reus

Novembre | Diversos espais, Barcelona

L'ofici de la traducció literària

Cicle de tres sessions al voltant de la traducció literària amb Míriam Cano, Ariadna Pous i Izaskun Arretxe

Biblioteques de Barcelona

18 de novembre, 19.00 h CET | En línia

(Re)fer el món: La traducció de literatura catalana a les llengües de l'Estat espanyol

Amb Martin Rezola, Pilar Vilaboy Freire i Concha Cardeñoso Sáenz de Miera i moderació a càrrec d'Elba Roda, professora d'estudis catalans a la Universitat de Granada

Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat de Granada, Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

Novembre | Xarxes socials de la Fundació Jacint Verdaguer

***Canigó* en moltes llengües. Campanya digital sobre les traduccions de l'obra de Jacint Verdaguer**

Fundació Jacint Verdaguer

3 de desembre, 18.00 h CET | En línia

Quan aprendre esdevé la teva professió. Traductors de català que s'han format a la Xarxa Llull

Amb Eva Dunsky, Constanze Gräsche i Vít Groesl. Modera: Esther Tallada

Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

Novembre Plataforma | Biblio Digital

La literatura catalana parla moltes llengües

Selecció bibliogràfica temàtica a la plataforma

Servei de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya

Si voleu més informació sobre els actes vinculats al Fòrum, visiteu **forumtraductors.llull.cat**

forumtraduccio.llull.cat
www.llull.cat
@IRLlull

FÒRUM
INTERNACIONAL DE TRADUCTORS
DE LITERATURA CATALANA

Amb la col·laboració de

IEC
Institut d'Estudis
Catalans

CCCB Centre de Cultura
Contemporània
de Barcelona